

Art. 1242

- | | |
|------------|--|
| PL | Instrukcja obsługi
Programator |
| H | Használati útmutató
Programozó egység |
| CZ | Návod k použití
Programovací jednotka |
| SK | Návod na použitie
Programovacia jednotka |
| GR | Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Программатор |
| SLO | Navodila za uporabo
Programska enota |
| UA | Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива |
| HR | Upute za uporabu
Jedinice za programiranje |
| BG | Инструкция за експлоатация
Програматор |
| RO | Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil |

Programovací jednotka GARDENA

Firma GARDENA Vás vítá na zahradě...



Toto je překlad původního německého návodu k použití. Přečtěte si pozorně návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí tohoto návodu k používání se seznámíte s programovací jednotkou, s jejím správným používáním a rovněž s bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmí tuto programovací jednotku používat děti a mladiství do 16 let, dále také osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k používání. Není určen pro používání osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo jim nebyly dány pokyny o použití výrobku odpovědnou osobou. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s výrobkem nehrají.

→ Tento návod k použití pečlivě uložte.

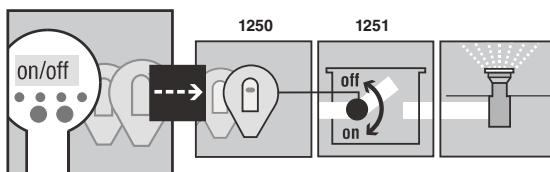
Obsah

1. Oblast použití programovací jednotky GARDENA	22
2. Pro Vaši bezpečnost	23
3. Funkce	23
4. Uvedení do provozu	24
5. Obsluha	25
6. Odstraňování poruch	29
7. Vyřazení z provozu	30
8. Technické údaje	30
9. Záruka	31

1. Oblast použití programovací jednotky GARDENA

Určení

Tato programovací jednotka je součástí zavlažovacího systému a slouží k programování libovolného množství řídicích jednotek **1250** s možností volby až 6 činností v průběhu dne ve spojení s automatickým ventilem **1251**.



Takto lze sestavit plně automatická, bezkabelová zavlažovací zařízení, která se mohou přizpůsobit rozdílným nárokům jednotlivých skupin rostlin po stránce spotřeby vody, příp. při nedostatečném množství vody zajistit provoz celé soustavy.

Dodržování návodu k použití příloženého společností GARDENA je předpokladem k řádnému používání programovací jednotky.

Vezměte na vědomí



Programovací jednotka smí být použita jen k programování řídicích jednotek pro zavlažovací ventily GARDENA.

2. Pro Vaši bezpečnost



Aby mohla být dodržena udávaná provozní trvanlivost 1 rok, smí být použita jen alkalická baterie 9 V IEC 6LR61. Doporučujeme např. výrobce Varta a Energizer.

→ Aby se zabránilo chybám při přenosu dat, je nutno baterii včas vyměnit.

Zobrazení na displeji LCD:

Při nízkých nebo vysokých venkovních teplotách se může stát, že zobrazení na displeji LCD zhasne. Tato skutečnost nemá žádný vliv na uložená data a správnou datovou komunikaci. V rozsahu běžných provozních teplot se zobrazení na displeji LCD opět rozsvítí.

Programovací jednotka:

Programovací jednotka je chráněna proti stříkající vodě.

→ Vyvarujte se však působení přímého proudu vody na přístroj ani jej nenechávejte ležet v zavlažované oblasti.

Řídicí jednotka:

Řídicí jednotka je nasazena na zavlažovacím ventilu a při uzavřeném víku šachty je chráněna proti stříkající vodě.

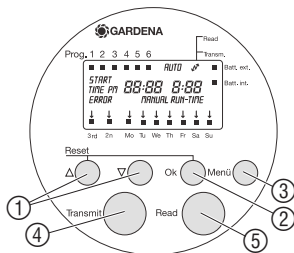
→ Dbejte na to, aby víko šachty v zavlažované oblasti bylo vždy zavřené.

Přezimování:

→ Řídicí jednotku před začátkem období mrazů uložte v prostoru chráněném proti mrazu nebo vyjměte baterii.

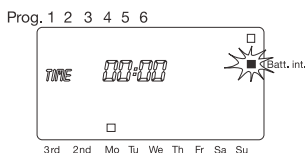
3. Funkce

Obsazení tlačítek



- ① ▲-▼-Tlačítka: Změna resp. postupné přepínání při zadávání údajů. (Pokud jsou tlačítka ▲-▼ stisknuta trvale, provede se změna jako rychlé procházení.)
- ② Tlačítko **OK**: Použijí se hodnoty nastavené pomocí tlačítek ▲-▼.
- ③ Tlačítko **Menu**: Přepíná programovou úroveň.
- ④ Tlačítko **Transmit**: Data z programovací jednotky se přenesou do řídicí jednotky.
- ⑤ Tlačítko **Read**: Data z řídicí jednotky se přenesou do programovací jednotky.

Zobrazení stavu baterie

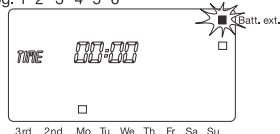


Na displeji se zobrazuje symbol stavu baterie pro programovací a řídicí jednotku.

Stav baterie programovací jednotky:

Jestliže dojde k poklesu napětí baterie pod stanovenou mez, bude blikat text **Batt. int.**, dokud se neprovede výměna baterie. Jestliže baterie po prvním blikání **Batt. int.** není vyměněna, může být na programovací jednotce ještě asi 40 krát provedeno přepnutí z funkce šetření proudu na provozní režim.

Prog. 1 2 3 4 5 6



Stav baterie řídicí jednotky:

Když je kapacita baterie vyčerpána, bliká při připojení řídicí jednotky po přenosu dat (**Read**) text **Batt. ext.** tak dlouho, dokud nedojde k přerušení spojení mezi řídicí jednotkou a programovací jednotkou. Baterii řídicí jednotky je v tom případě nutno vyměnit.

Jestliže výměna baterie není provedena a řídicí jednotka se nasadí na zavlažovací ventil, nebudou dále prováděny žádné zavlažovací programy. Manuální zavlažování s použitím tlačítka **ON/OFF** řídicí jednotky rovněž není možné.

Automatické šetření proudu:

Jestliže po dobu 2 minut není stisknuto žádné tlačítko, programovací jednotka se za účelem úspory proudu přepne do pohotovostního režimu. Veškeré zobrazení na displeji zhasne. Stisknutím libovolného tlačítka se obnoví zobrazení základní úrovně na displeji (čas a den v týdnu).

4. Uvedení do provozu

Nalepení nápovědy pro programování na programovací jednotku:

Programovací jednotka je dodávána s nápovědou pro programování ve formě nálepky.

→ Nápovědu pro programování nalepte na stranu protilehlou k držadlu.

Nalepení štítků na programovací jednotky:

→ Programovací jednotky označte samolepicími štítky (1 až 12). *Tím se zajistí jednoznačné přiřazení řídicích jednotek v zavlažovacím schématu.*

Vložení baterie do programovací jednotky:

Před programováním je nutné, aby v programovací jednotce a řídicí jednotce byly vloženy baterie 9 V.

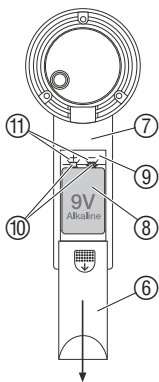
1. Víko ⑥ na zadní straně držadla ⑦ posuňte směrem dolů a příp. vyjměte vybitou baterii.

2. Baterii ⑧ vložte se správnou polaritou (viz označení +/– v prostoru pro baterii ⑨ a na baterii ⑧).

3. Baterii ⑧ zatlačte do prostoru pro baterii ⑨.

Kontakty baterie ⑩ pevně dosednou na kontaktní pružiny ⑪.

4. Víko ⑥ posuňte směrem nahoru a prostor pro baterii ⑨ uzavřete.



Vložení baterie vyvolá vynulování (Reset), přičemž se čas přestává na hodnotu **0:00** a nebude nastaven den v týdnu. Na displeji bliká text **TIME** a údaj hodin **0** a musí být zadán čas a den v týdnu (viz 5. Obsluha "Nastavení času a dne v týdnu").

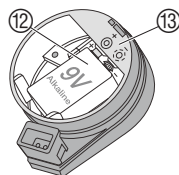
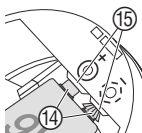
Vložení baterie do řídicí jednotky:

1. Baterii ⑫ vložte se správnou polaritou (viz označení +/– v prostoru pro baterii ⑬ a na baterii ⑫).

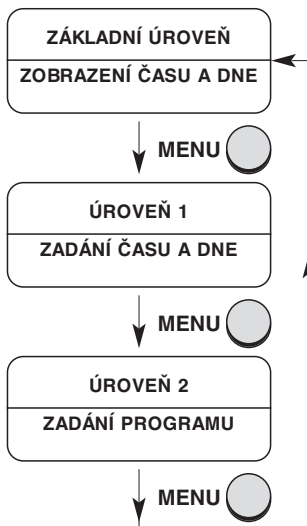
2. Baterii ⑫ zatlačte do prostoru pro baterii ⑬.

Kontakty baterie ⑭ pevně dosednou na kontaktní pružiny ⑮.

Řídicí jednotka je připravena k provozu.



5. Obsluha



Struktura programové úrovně 3

Procesy ovládání jsou uspořádány 3 úrovně:

Základní úroveň:

- Po dokončení celého programování:
 - je zobrazen aktuální čas a aktuální den v týdnu,
 - jsou zobrazeny obsazené zavlažovací programy,
 - bliká dvojtečka mezi hodinami a minutami.
- Aktivace funkce „Změna ručního zavlažování“.
- Odesílání a příjem programových dat.

Úroveň 1:

- Nastavení aktuálního času a aktuálního dne v týdnu.

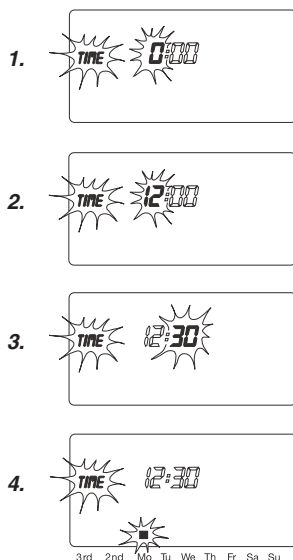
Úroveň 2:

- Vytvoření nebo změna zavlažovacích programů.

Změna programové úrovně:

→ Stisknete tlačítko **Menu**. Zobrazení se po každém stisknutí přepne na další programovou úroveň.

Nastavení času a dne v týdnu v týdnu:



Nastavení času a dne v týdnu (úroveň 1)

Předtím, než může být sestaven program pro systém řízení zavlažování, musí být nastaven čas a den v týdnu.

- Pokud baterie nebyla nově vložena a na displeji je zobrazena základní úroveň, stisknete tlačítko **Menu**.
TIME a údaj hodin (např. **0**) blikají na displeji.
- Čas v hodinách nastavte-pomocí tlačítek **▲-▼** (např. **12** hodin) a potvrďte tlačítkem **OK**.
TIME a údaj minut (např. **0**) blikají na displeji.
- Čas v minutách nastavte-pomocí tlačítek **▲-▼** (např. **30** minut) a potvrďte tlačítkem **OK**.
TIME a údaj dne v týdnu (např. **0**) blikají na displeji.
- Den v týdnu nastavte-pomocí tlačítek **▲-▼** (např. **Mo** pondělí) a potvrďte tlačítkem **OK**.

Čas a den v týdnu jsou nastaveny a budou zobrazeny po dobu asi 2 sekundy. Poté se zobrazení přepne na úroveň 2 k vytvoření zavlažovacích programů a pozice programové paměti **1** bliká (viz „Vytvoření zavlažovacího programu:“).

Vytvoření zavlažovacího programu:

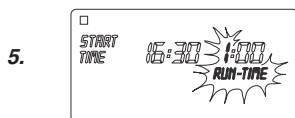
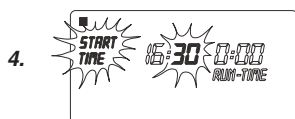
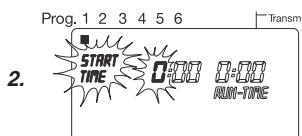
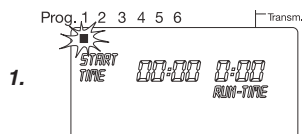
Zavlažovací programy (úroveň 2)

Předpoklad: Musí být nastaven aktuální čas a den v týdnu.

Doporučujeme, abyste předtím, než začnete se zadáváním údajů o zavlažování, z důvodů přehlednosti zapsali data vašich zavlažovacích ventilů do zavlažovacího plánu v souladu s návodem k použití.

Volba pozice programové paměti:

Lze uložit 6 zavlažovacích programů.



1. Pokud čas a den v týdnu nebyly nově nastaveny a na displeji je zobrazena základní úroveň, stiskněte 2krát tlačítko **Menu**.

Zobrazení pozice programové paměti 1 bliká na displeji.

2. Pozici programové paměti zvolte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. Pozici programové paměti 1) a potvrďte tlačítkem **OK**.

START TIME a údaj hodin blikají na displeji.

Nastavení času počátku zavlažování:

3. Hodiny počátku zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. 15 hodin) a potvrďte tlačítkem **OK**.

START TIME a údaj minut blikají na displeji.

4. Minuty počátku zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. 30 minut) a potvrďte tlačítkem **OK**.

RUN TIME a údaj hodin blikají na displeji.

Nastavení doby zavlažování:

5. Hodiny doby zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. 1 hodina) a potvrďte tlačítkem **OK**.

RUN TIME a údaj minut blikají na displeji.

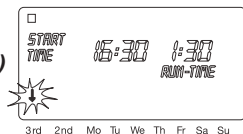
6. Minuty doby zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. 30 minut) a potvrďte tlačítkem **OK**.

Na displeji bliká šipka ↓ nad zobrazením cyklu zavlažování.

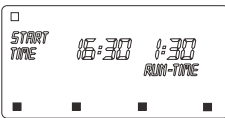
Nastavení cyklu zavlažování:

- (a) každý druhý **2nd** nebo třetí den **3rd** (od aktuálního dne v týdnu)
- (b) volitelné jsou libovolné dny v týdnu (to znamená rovněž každý den)

7. (a)

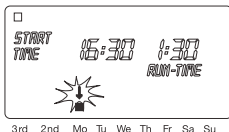


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

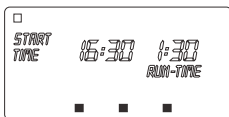


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

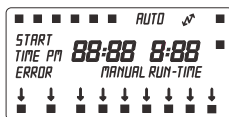


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Změna zavlažovacího programu:

Předčasné ukončení programu:

Reset:



7. (a) Cyklus zavlažování pro každý 2. nebo 3. den:

Pomocí tlačítek ▲-▼ nastavte šipku ↓ na **2nd** nebo **3rd** (např. **3rd** = každý 3. den) a potvrďte tlačítkem **OK**.

Zavlažovací program se uloží a zavlažovací cyklus (např. **3rd**) a dny týdenního plánu (např. **Mo, Th, Su**) se na 2 sekundy zobrazí na displeji. Poté se zobrazení opět přepne k bodu 1 a bude blikat další pozice programové paměti.

Dny týdenního plánu se řídí aktuálním dnem v týdnu

– nebo –

(b) Cyklus zavlažování pro libovolný den v týdnu:

Pomocí tlačítek ▲-▼ nastavte šipku ↓ na požadovaný den v týdnu (např. **Mo** = pondělí) a vždy potvrďte jeho aktivaci / deaktivaci tlačítkem **OK**.

Když jsou aktivovány všechny požadované dny v týdnu (např. **Mo, We, Fr**, stiskněte tlačítko ▲ tolikrát, až zmizí šipka ↓ nad **Su**.

Zavlažovací program se uloží a zavlažovací cyklus (např. **Mo, Th, Fr**) se na 2 sekundy zobrazí na displeji. Poté se zobrazení opět přepne k bodu 1 a bude blikat další pozice programové paměti.

Jestliže na některé ze 6 pozic programové paměti již existuje zavlažovací program, je možno jej upravit, aniž by se musel vytvářet nový.

Hodnoty času počátku zavlažování, doby a cyklu zavlažování jsou již předvoleny. V tom případě stačí upravit pouze hodnoty programu zavlažování, které je nutno změnit. Všechny ostatní hodnoty mohou být stejné jako u „Vytvoření zavlažovacího programu“ jednoduše převzaty tlačítkem **OK**.

Provádění programu lze kdykoli předčasně ukončit.

→ Stiskněte tlačítko **Menu**.

Zobrazí se základní úroveň (čas a den v týdnu).

Programovací jednotka se přestaví zpět do výchozího stavu a všechna programová data jsou vymazána.

→ ▲-a tlačítko **OK** držte současně stisknuté 2 sekundy.

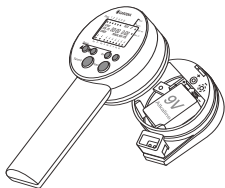
- Na dobu 2 sekund se zobrazí všechny symboly na displeji.
- Programová data všech programů jsou smazána.
- Ručně zadaná doba chodu je nastavena na 30 minut (**0:30**).
- Zůstanou zachovány systémový čas a den v týdnu.

Reset pomocí kombinace tlačítka ▲ a tlačítka **OK** lze použít na všech programovacích úrovních. Poté se na displeji zobrazí základní úroveň.

Přenos zavlažovacích programů

Přenos dat je možný jen tehdy, když je v programovací jednotce a v řídicí jednotce řádně vložena baterie 9 V a programovací jednotka se nachází v základní úrovni.

Propojení řídicí jednotky s programovací jednotkou:



K přenosu zavlažovacích programů musí být řídicí jednotka propojena s programovací jednotkou.

Objímku programovací jednotky lze na řídicí jednotku nasunout jen v jedné poloze.

→ Vyvarujte se použití jakéhokoliv násilí.

1. Řídicí jednotku zasuňte do objímky na spodní straně programovací jednotky.
2. Řídicí jednotku mírně přitlačte, až dosedne.

Přenos zavlažovacích programů (přenos do řídicí jednotky):

Zavlažovací programy uložené v řídicí jednotce budou přepsány programy, které jsou v programovací jednotce.

Zavlažovací programy mohou být velmi pohodlné a rychle přeneseny na libovolný počet řídicích jednotek.

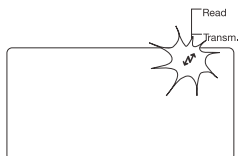
Při přenosu zavlažovacích programů do řídicí jednotky se současně přenáší také aktuální čas a aktuální den v týdnu.

Předpoklad: Aktuální čas a aktuální den v týdnu budou nastaveny a vytvoří se zavlažovací programy.

1. Propojte řídicí jednotku s programovací jednotkou.
2. Několikrát stiskněte tlačítko **Menu** až se zobrazí základní úroveň (čas a den v týdnu).
3. Stiskněte tlačítko **Transmit**.
Zavlažovací programy se přenesou do řídicí jednotky a přitom se na displeji zobrazí symbol dvojité šipky.
4. Řídicí jednotku sejměte z programovací jednotky.
5. Řídicí jednotku nasadte na požadovaný zavlažovací ventil.
Při nasazování bude vydán jeden zavírací impuls.

Řídicí jednotka nyní zahájí plně automatické, bezkabelové zavlažování, jestliže je páčka zavlažovacího ventilu v poloze „**AUTO**“.

Příjem zavlažovacích programů (přenos do programovací jednotky):



Zavlažovací programy uložené v programovací jednotce budou přepsány programy, které jsou v řídicí jednotce.

1. Propojte řídicí jednotku s programovací jednotkou.
2. Několikrát stiskněte tlačítko **Menu** až se zobrazí základní úroveň (čas a den v týdnu).
3. Stiskněte tlačítko **Read**.
Zavlažovací programy se přenesou do programovací jednotky a přitom se na displeji zobrazí symbol dvojité šipky.

Když na displeji bliká text **ERROR**:

→ Přečtěte si laskavě část 6. Odstraňování poruch.

Ruční zavlažování:

Ruční zavlažování

Předpoklad:

Páčka zavlažovacího ventilu je v poloze „AUTO“.

1. Stiskněte tlačítko **ON/OFF** na řídicí jednotce.
Spustí se ruční zavlažování.
2. Během ručního zavlažování stiskněte tlačítko **ON/OFF** na řídicí jednotce.
Ruční zavlažování se předčasně ukončí.

Nastavení ručního zavlažování:



Po uvedení programovací jednotky do provozu je doba ručního zavlažování přednastavena na 30 minut (**0:30**).

1. Vyvolejte základní úroveň: *Zobrazí se čas a den v týdnu.*
2. Tlačítko **OK** držte stisknuté 5 sekund.
MANUAL RUN-TIME a zobrazení hodin bliká na displeji.
3. Hodiny doby zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. **0** hodin) a potvrďte tlačítkem **OK**.
MANUAL RUN-TIME a zobrazení minut bliká na displeji.
4. Minuty doby zavlažování nastavte pomocí tlačítek **▲-▼** (např. **20** minut) a potvrďte tlačítkem **OK**.
Změněná doba ručního zavlažování se uloží v programovací jednotce a zobrazí se základní úroveň.

Náš tip: Pokud máte dotazy k ovládání a programování, obraťte se laskavě na servis GARDENA.

6. Odstraňování poruch

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Není zobrazení na displeji	Funkce šetření proudu je zapnuta.	→ Stiskněte libovolné tlačítko. <i>Na displeji je zobrazena základní úroveň.</i>
	Baterie není vložena nebo je baterie vybitá.	→ Vložení baterie (viz 4. Uvedení do provozu).
	Venkovní teplota pod -10°C nebo nad $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Vyčkejte, až je opět dosažena teplota v rozsahu provozní teploty.
Baterie vybita po kratší době provozu	Není použita alkalická baterie.	→ Použijte alkalickou baterii 9 V IEC 6LR61.
Chyba při přenosu dat	Konektorový spoj je znečištěn.	→ Očistěte pomocí měkkého hadříku nebo štětce (bez rozpouštědla).
	Řídicí jednotka není připojena nebo je připojena nesprávně.	→ Připojte řídicí jednotku (řádně přitlačte až na doraz).
ERROR 1 bliká na displeji (není propojení s řídicí jednotkou)	Není kontakt na konektorovém spoji.	→ Zkontrolujte kontakt konektorového spoje.
	Není baterie v řídicí jednotce.	→ Vložte baterii do řídicí jednotky.

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
ERROR 2 bliká na displeji (chyba přenosu dat)	Špatný kontakt na konektorovém spoji. Slabá baterie v řídicí jednotce.	→ Zkontrolujte kontakt konektorového spoje. → Vyměňte baterii v řídicí jednotce.
ERROR 3 bliká na displeji (data jsou neplatná)	Po delší době skladování se obsah programů uložených v řídicí jednotce stane neplatným. (např. neplatný údaj času 28:51). Tato data nebudou převzata do programovací jednotky.	1. Vyměňte baterii. 2. Znovu přeneste programy z programovací jednotky.
Elmg. ventil se neotvírá (žádný průtok vody)	Doba ručního zavlažování je nastavena na 0:00 .	→ Doba zavlažování je nastavena na hodnotu větší než 0:00 .
	Baterie je vyčerpaná.	→ Vyměňte baterii.
	V řídicí jednotce nejsou žádná programová data.	→ Přeneste programová data do řídicí jednotky.



V případě jiných poruch se spojte, prosím, se servisem GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní střediska GARDENA nebo autorizovaní odborníci GARDENA.

7. Vyřazení z provozu

Přezimování
(před obdobím mrazů):

→ Řídicí jednotky zavlažovacích ventilů uložte před začátkem období mrazů v prostoru chráněném proti mrazu **nebo** z řídicích jednotek vyjměte baterie.

Důležité!

Baterii likvidujte jen ve vybitém stavu.

Likvidace:
(podle RL2002/96/EC)



Přístroj se nesmí odkládat do běžného domovního odpadu, ale musí být odborně zlikvidován.

→ Přístroj zlikvidujte prostřednictvím místního střediska pro likvidaci odpadů.

8. Technické údaje

Napájení (programovací jednotka a řídicí jednotka):	po jedné alkalické baterii 9 V IEC 6LR61
Provozní teplota:	od hranice mrazu do +50 °C
Teplota skladování:	-20 °C až +50 °C
Vlhkost vzduchu:	20% až 95% relativní vlhkosti vzduchu
Přípojka pro snímač vlhkosti/deště:	na řídicí jednotce, specifická pro firmu GARDENA
Uchování programu při výměně baterie:	žádné
Počet programově řízených procedur zavlažování za den:	až 6
Doba zavlažování podle programu:	od 1 minuty do 9 hodin 59 minut

9. Záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od data prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Při závadách vzniklých v důsledku nesprávně vložených nebo vyteklych baterií je výměna vyloučena.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
e-mail: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
e-mail: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

REMONT ČERPADLA, s.r.o.
Sakařova 113
530 03 Pardubice
tel.: 466 260 261, 777 058 053
fax: 463 119 816
e-mail:
obchod@remont-cerpadla.cz
www.remont-cerpadla.cz

Milan Záhumenský - JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
e-mail.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
e-mail.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmjenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolelor: Programator portabil</p>
<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Турповé č. : Κωδ. No. : Št. art.: Art.br.: Арт.-№ : Nr art.:</p>
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>1242</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smjernice EU: Smjernice EU: ЕС-директиви: Directive UE:</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>2004/108/EC 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođaov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarda istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přídělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE:</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>1997</p>
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p>
<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p>	<p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Spplnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xim Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarinkatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Innalleu Expositiel
9 – 11 alle des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
AL Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υρ/μ Ηφαίστου 33Α
Βι. Πτε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavík
info@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanenryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayvenue 3B
110 005 Kostanay
gardena@husqvarna.com.kz

Korea
Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžiu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stuber
L'Europe
Luxembourg-Gaspécht 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Comvel S.R.L.
290 A. Muncestri Str.
2202 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinon
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 2202
South Africa
Phone: (+37) 83 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrifor n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrof@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adı Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 93
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0214
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com